



## 'Aparaura'a

### Inscription sur les listes électorales (suite) – Tāpa'ora'a i'oa nō te ma'itira'a

Fonctionnaire : **E mo'otua 'oe nā pāpā Rui.**

Paraita : **'Ē, tera iho ā. E mo'otua vau nā pāpā Rui.**

Fonctionnaire : Mais alors, tu es le fils de qui ? **E tamaiti ia 'oe nā vai ?**

Paraita : **Nā Poni.**

Fonctionnaire : Ah, je vois. **Tē ta'a atu ra.** Et papa Rui, comment va-t-il ? **E aha tō na huru ?**

Paraita : **'Aita, maita'i.**

Fonctionnaire : Que devient-il ? **Tē aha mai ra 'ōna ?**

Paraita : Il va toujours à la pêche.

Mareta : **'Ē, tē tāi'a noa ra 'ōna.**

Fonctionnaire : **'Aita e ma'ima'i ?**

Paraita : Non, non, il n'y a pas de mahimahi. Il pêche seulement des rougets, **'īhi.**

Mareta : Elle n'a pas dit « **mahimahi** ». **E hoa a'e ra, 'a fa'aro'o maita'i pa'i !** Sois un peu attentif. Elle a dit « **ma'ima'i** ». « **Ma'i** », c'est la maladie et « **ma'ima'i** », ce sont les petits soucis de santé. **'Aita e ma'ima'i**, il n'a pas de petits soucis de santé. Tu comprends ? **Tē ta'a ra ia 'oe ?**

Paraita (vexé, à Mareta) : **Mmm, tē ta'a ra ia 'u.** (se tournant vers la fonctionnaire) **'Aita, terā iho ā. 'Aita e ma'ima'i. Tē tāi'a noa ra i te 'īhi.**

Fonctionnaire : Ah, il va toujours bien alors. **E mea maita'i noa ia 'ōna.**